

РЕЦЕНЗИЯ

по конкурсу для занятия академической должности доцент
по специальности: профессиональное направление 2.1. Филология, научная
специальность Болгарский язык, для Секции по болгарской лексикологии и
лексикографии, согласно объявлению в „Държавен вестник“ № бр. 36 от 03.05.2019 г.

Кандидат: **Надежда Спасова Костова**, д-р, гл. ас. в Институте болгарского языка им.
„Проф. Любомира Андрейчина“

Рецензент: Максим Иванов Стаменов, д.ф.н., проф. в Институте болгарского языка им.
Проф. Любомира Андрейчина

Приказом РД-09-22/01.07.2019 г. директора ИБЕ проф. Светла Коева я определен
рецензентом по конкурсу, объявленному в „Държавен вестник“ № бр. 36 от 03.05.2019
г., с единственным кандидатом гл. ас. д-р Надежда Спасова Костова.

Гл. ас. д-р Надежда Костова была докторантом ИБЕ в периоде 2002-2005 г. С 2005 г.
Она работает в Секции по болгарской лексикологии и лексикографии, где
последовательно занимала позиции исследователя, научного сотрудника II ст. и гл.
ассистента. В 2006 г. защищает диссертацию за научную и образовательную степень
„доктор“ на тему „Основные глаголы движения в болгарском языке“. После защиты
диссертации развивает активную деятельность в секции, в которой она работает,
публикуя по темам, которые имеют отношение к профилю и задачам Секции.

1. **Общее описание предоставленных материалов – монографии, статьи и доклады, учебники, словари и др.**

Представленные материалы отвечают по своим наукометрическим показателям
требованиям по чл. 1а, ал. 2 и минимальным национальным требованиям по чл. 54, ал.
1 ППЗРАСРБ и требованиям чл. 2., ал. 4.3 от ППЗРАСРБ на БАН и чл. 3, ал. 4, т. 3
ППЗРАСРБ ИБЕ. Кандидат регистрирует по минимальным требованиям в общей
сложности **705** т., что значительно превышает минимальный уровень для должности
доцент в ИБЕ:

Хабилитационный труд „Глаголни неологизми в българския език“ (2018);

Соавторство в т. 14 и 15 РБЕ, состоящее из **812** стандартных страниц, **1922** словарный
статей.

1 статья в научном издании, реферированном и индексированном в международных
базах данных с научной информацией;

26 статьи и доклады, которые отпечатаны в нереперированных журналах с научным
рецензированием или отпечатанные в редактированных коллективных сборниках,
из которых **4** в соавторстве.

4 студии, отпечатанные в нереперированных журналах с научным рецензированием
или в редактированных коллективных томах.

16 участия в научных мероприятиях.

Редактор 1 словаря и составитель **2** коллективных сборников.

6 участия в создании на электронных корпусов и ресурсов.

2. Общая характеристика научной, научно-прикладной и педагогической деятельности кандидата

Для процедуры кандидат депонировал разнообразную и содержательную научную продукцию. В своем хабилитационном труде „Глаголни неологизми в българския език“ она обращает свое внимание к глагольным неологизмам, так как они в отместку именным сравнительно слабо исследованы и им посвящено относительно малое количество исследований. Они составляют около 10% из неологизмов, включенных в неологические словари, но представляют собой неделимую и важную часть инновационных процессов в лексике и требуют адекватного исследования, каким представляет собой обсуждаемая публикация. Специальное внимание в нем посвящено семантическому переносу при глагольных неосемантизмах. Эмпирическим материалом для целей исследования становятся 1100 глагольных неологизмов, из которых 200 семантических неологизмов. Работа представляет собой оригинальное самостоятельное исследование автора. В нем суммированы результаты ее систематической работы на тему, по которой у нее есть предварительные публикации – студии и статьи.

В Введении работы обсуждается характер инновационных процессов в лексической системе языка, представлены основные виды неологизмов – лексические, семантические и фразеологические. Даются определения объекта, предмета, целей и задач исследования и источники эксцерпции эмпирического языкового материала.

В первой главе представлено появление лексических глагольных неологизмов в болгарском языке, так как они были зарегистрированы в двух словарях неологизмов Секции по болгарской лексикологии и лексикографии, которые отражают динамику в этом отношении в периоде от края XX и начала XXI века. Представлены и обсуждаются в деталях три основных способа их появления – через словообразование, через заимствование и через внутрисистемное развитие. Констатируется параллельное существование и конкуренция новых глаголов с различными суффиксами из одной и той же производящей основа. Указывается, что большая часть глагольных неологизмов мотивированы новыми именами для действия. Анализ, который проводится, раскрывает наличие синонимов, антонимов и омонимов. Основной вклад этой главы заключается в систематической презентации особенностей глагольных неологизмов и способов их интеграции в глагольную систему болгарского языка.

Вторая глава посвящена анализу моделей вторичной номинации при семантических глагольных неологизмах. Следуя установленную в Секции в этом отношении традицию (Е. Пернишка, С. Колковска), здесь обсуждаются глагольные неосемантизмы, полученные в результате метафоризации и метонимизации (по модели П. Пехливановой), основываясь на исследованиях метафоры и метонимии в традиции когнитивной лингвистики. Механизмы вторичной номинации иллюстрированы с помощью богатого эмпирического материала. Особенно подходящим оказывается приложение теории Макса Блека (1954) о концептуальных метафорах как формулах, которые раскрывают взаимодействие главного и вспомогательного субъекта (но цитированный труд Блека отсутствует в библиографии). Это самая большая глава в работе и ее основной вклад состоит в установлении типов семантического переноса и моделей вторичной номинации при глагольных семантизмах на основании метафорического и метонимического переноса.

Следующие две главы значительно короче. В третьей главе предлагается классификация глагольных неологизмов с точки зрения их сфер употребления. В этой главе классификация проведена по следующей линии – компьютеры и информационные технологии, общественно-политическая сфера, экономика, бытовая сфера, музыка и спорт. Это и сферы, в которых мы имеем самую большую

относительную частоту появления неологизмов. Четвертая глава посвящена прикладному аспекту проведенного исследования – обсуждения принципов лексикографического представления глагольных неологизмов в неологических словарях современного болгарского языка с точки зрения возможностей описательных, структурно-описательных и синонимических дефиниций. В Заключении представлены результаты и выводы работы.

Темы из кандидатского труда представляют собой содержание и ряда студий и статей автора, в которых обсуждаются отдельные группы глагольных неологизмов, а также различные аспекты исследованной проблематики рассмотрены в публикациях № 16, 18, 19, 21, 24, 27, 29, 31, 32, 34, 7 (см. Список ее публикаций по процедуре).

Научно-прикладная деятельность кандидата связана с ее работой в Секции по болгарской лексикологии и лексикографии, где она участвовала в работе по составлению т. 14 и 15 РБЕ с текстом в общей сложности в 812 стандартных страниц авторского текста в 1922 словарных статей. Оригинальный характер имеют впервые подробно разработанные семантические структуры многозначных слов как *път*¹ (18 значений) и *път*², *пътека* (10 значений), *пътеводител*¹ и *пътеводител*², *пътен* (13 значений), *пътник*, *пътувам* (7 значений), *пъхам*¹, *пъхам*, *пъшкам*, *пяна*, *пясък* (7 значений), *пясъчен*, *реплика*¹ и *реплика*², *рехав*, *рецепция*, *реч* (9 значений), *речен*, *решавам* (14 значения), и т.н. Богатая фразеология разработана и представлена для слов *път*¹, *път*², *пъхам*¹, *пъхам*, *пясък*, *разигравам*, *разделям*, *решето*, *риба*, *риза*, *ритам*, *ритвам* и др. Обобщены значения представки *раз-* на основании богатого лексического материала (в соавторстве). Самостоятельно разработаны словарные статьи около 300 глаголов с этой представкой, имея ввиду что некоторые из них являются многозначными словами (напр. *разговарям*¹ и *разговарям*², *разголвам*, *разгонвам* и т.н.

Автор продолжает свои занятия на тему глаголы движения в болгарском языке и публикует на эту тему одну студию и одну статью. Значения глаголов движения анализированы, используя метод компонентного анализа, теорию валентности и принципа падежа, а результаты послужили для проверки классификации. Установлено, что глаголы движения можно распределить в три группы – глаголы движение в определенное направление, глаголы для движения по определенной траектории и глаголы движения по определенному способу.

Интерес представляют и три публикации Костовой, в которых рассматривается тема глаголов общения в болгарском языке. В своей студии „Проблеми на лексикографическото представяне на някои глаголи за речева дейност в българския език“ (№ 5 в Списке публикаций) она описывает результаты корпусно базированного исследования глаголов *говоря* и *казвам*, которые обозначают речевую деятельность. Цель исследования – показать как использование корпусов может привести к решению многих лексикографических проблем. Результаты корпусно основанного исследования были сопоставлены с соответствующими словарными статьями многотомного толкового словаря „Речник на българския език“.

Самой значительной в ее научной продукции является тема о новых глаголах и глаголах с новыми значениями. Здесь входят в общей сложности 11 студий и статей. Основополагающей является статья „Наблюдения върху нови глаголи и отглаголни съществителни в българския език“ (2012), которая превращается в основу ее кандидатского труда.

Внимание кандидата привлекают и новые имена для действий. От четырех публикаций на эту тему самой существенной является студия „Новите имена за действия в българския език и тяхното лексикографско представяне“ (№ 6). В ней рассматриваются новые существительные имена в болгарском языке, которые используются для обозначения новых действий и процессов. Материал эксцерпирован

из *Речник на новите думи в български език* (2010). Используются данные о частоте существительных из БНК. Устанавливается, что самая большая группа новых имен действий образованы с помощью суффикса *-не*. Отмечается, что большинство из них семантически и словообразовательно связаны с новыми глаголами. Некоторые из неологизмов с суффиксом *-не* употребляются гораздо чаще, чем соответствующие глаголы. Другая большая группа новых имен, маркирующих действия, образованы с суффиксом *-ция*. Третья группа новых имен действий – это заимствованные из английского языка существительные, заканчивающиеся на *-инг*.

Д-р Костова опубликовала и работы, которые посвящены отдельным вопросам по лексикологии и терминологии (1 статья), фразеологии и фразеологии (3 статьи с соавторами) и 6 статей, посвященных отдельным вопросам (1 из них в соавторстве).

Кандидат осуществлял также преподавательскую деятельность в период 2014-2017 г. в СУ, где она провела курс по фонетике и лексикологии, а также курс по „Инфлекс“ – путеводитель по болгарским электронным словам.

3. Участие в научных проектах и руководство проектов (национальных и международных).

3 участия в национальных научных или образовательных проектах.

1 руководство и 3 участия в международных научных или образовательных проектах.

8 участия в других проектах.

Кроме планового проекта Секции, который связан с созданием РБЕ, кандидат регистрировала участия в еще 11 других проектах, которые были финансированы субсидией из БАН, ФНИ, Европейским социальным фондом и по линии ЕБР; в существенной части из них работа состояла в разработке электронных корпусов и ресурсов и интегрирования новых практик и знаний при обучении по компьютерной лингвистике. От тематического и содержательного характера проектов видно, что д-р Костова освоила разнообразный спектр компетентностей, что делает ее чрезвычайно полезной в работе звена, в рамках которого она осуществляет свою профессиональную деятельность.

4. Основные научные и научно-прикладные вклады

Первое место среди вкладов кандидата занимает реализация первого целостное и углубленное исследование неологизационных процессов в глагольной лексике конца XX и начала XXI век в ее монографии «Глаголни неологизми в българския език» (2018), представленное как реабилитационный труд. Объектом исследования становятся глагольные неологизмы, которые состоят из двух видов: лексические неологизмы (новые глаголы) и семантические неологизмы или неосемантизмы (новые значения знакомых глаголов). Установлены языковые процессы, в результате которых появляются глагольные неологизмы. Анализированы системные отношения, которые глагольные неологизмы устанавливают при своей интеграции в языковую систему.

На втором месте следует отметить создание оригинального метода описания метафоричных глагольных значений (тоже в реабилитационном труде). Оно включает три компонента: концептуальную метафору, которая обуславливает метафоризацию; мотивационный признак, на основании которого совершается перенос; и перемена субъекта, объекта или адьюкта действия. Установлены модели метафорического и метонимического переноса при глагольных неосемантизмах, при котором отмечены наиболее продуктивные модели.

Кандидат посвятила значительные усилия анализу семантических отношений между значениями новых глаголов и новых значений знакомых глаголов в болгарском языке. Она установила, что лексические и семантические глагольные неологизмы с одинаковой семантикой находятся в конкуренции и пользуются как параллельные единицы в компьютерной сфере (в статьях № 16, 29, 1 в Списке с ее публикациями).

Впервые в отечественной литературе д-р Костова осуществила классификацию глагольных неологизмов с ориентацией на сферу их употребления (в № 16; этот тезис развит дальше в публикациях № 18, 24, 31, 34, 7, 1). Здесь она также устанавливает, что наиболее распространены глагольные неологизмы в компьютерной сфере. По этой линии идет и ее вклад по отношению исследования семантических и словообразовательных отношений между глагольными неологизмами и соответствующими им именными неологизмами (в № 6, 29, 30, 34, 1). На этом основании она доходит до вывода, что большая часть глагольных неологизмов мотивированы именными неологизмами: новыми именами для действия с суффиксами *-не* и *-ция*, занятыми существительными именами без суффикса или заимствования, оканчивающиеся на *-инг*. Доказательством обратной мотивации некоторых глагольных неологизмов является их вторичное появление в языковой системе.

Вкладом является и постановка, что два неологических словаря 2001 г. и 2010 г. отражают два периода в появлении неологизмов в болгарском языке (в № 24, 29, 1). В «Речник на новите думи и значения» 2001 г. представлен более ранний период, во время которого глагольные неологизмы еще не возникли или не утвердились в болгарском языке. Для этого периода характерно использование лексических или семантических неологизмов, которые являются существительными и прилагательными именами. В «Речник на новите думи» 2010 г. уже находим до тех пор отсутствующие глагольные неологизмы. Таким образом сопоставление двух неологических словарей, а также сопоставление между неологическими словарями и современным состоянием неологической лексики служат доказательством вторичного появления некоторых глагольных неологизмов. В некоторых случаях устанавливается и почти одновременное появление глагольных и именных неологизмов.

Вкладом автора является лексикографическое представление глагольных неологизмов в неологических словарях, которое рассматривается в публикациях № 31, 7, 1. В них устанавливаются принципы выбора соответствующего типа дефиниций. С помощью описательных дефиниций представлены неологизмы с высокой частотностью, многозначные неологизмы, большинство неосемантизмов и др. Структурно-описательные дефиниции используются при дефиниции новых глаголов, образованных от именных неологизмов с более высокой частотой, а также и при новых глаголах с обратной ориентацией мотивации. Синонимные дефиниции используются при неологизмах с более низкой частотой, а также и при нежелательных неологизмах. Таким способом лексикографическое представление стремится отразить адекватным образом направление мотивации, системные связи, стилистическую маркированность и приемлемость глагольных неологизмов.

Вкладом автора является использование корпусно основанного подхода при исследовании семантики некоторых лексем в публикациях № 5, 17, 25. Отмечается, что этот подход позволяет подробный анализ значений слов на основании наиболее частотных их сочетаний. Корпусно основанный подход, когда он находит приложение вместе с традиционными лексикографическими методами и подходами, может способствовать облегчению и оптимизации лексикографической деятельности.

В первый раз в доступной специализированной литературе обсуждается увеличенное использование лексем с префиксом *не-* (в № 33). С этой целью проделан

анализ прилагательных и существительных имен с этим префиксом, которые используются как термины и терминологические элементы в различных областях.

5. Отражение научных публикаций кандидата в нашей и иностранной литературе (по его/ее данным)

Количество цитат: 17.

Вид цитат:

- 2 цитирования или рецензии в научных изданиях, реферированных и индексированных в международных базах данных с научной информацией или в монографиях и коллективных сборниках.
- 10 цитирования в монографиях и коллективных томах с научным рецензированием.
- 5 цитации или рецензии в нереперированных журналах с научным рецензированием.

6. Критические замечания рецензента о представленных трудах

В первом предложении Введения своего хабилитационного труда д-р Костова указывает как на факт из лексикологической теории утверждение проф. Т. Бояджиева (1986, 110), что на протяжении 10-15 лет 25% лексики языка терпит изменения. В таком случае следовало бы ожидать, что 50% лексического фонда болгарского языка перетерпел обновление за последние 30 лет, т.е. после 1989 г. Возможно ли поддерживать подобное утверждение – половина слов языка чтобы были новыми и/или обновленными за такой интервал времени? Считаю, что сначала необходимо уточнить о каких переменах и обновлении может идти речь – между словами, которые входят в первый раз в наш язык („компютер“ после появления компьютеров), словами, которые заменяют другие слова или выражения („екшън план“ на месте „план за действие“ в брюссельском новоязыке болгарского языка), и существующими словами, которые развивают новые значения. Не считаю, что вхождение новых слов через заимствование в большинстве случаев является вопросом обновления/замены, а обогащения/добавления лексического фонда языка; то же самое относится и к новым значениям существующих слов в языке. В таком случае, если мы примем, что лексический фонд в 1989 г. был 100%, то перемена к сегодняшнему дню могла бы составлять 50 процентов на основании примерно 128% наличных слов к 2019 г., что включает новые архаизмы (те например, которые относились к социалистическому образу жизни), замененные словами капиталистического образа жизни, плюс новые слова, связанные с интернационализацией лексики и восходом технологий, и развитие новых значений у наличных слов.

Интересно и спорно толкование мотивации для появления «моды» каузативных *усмихвам* и *страхувам*, которое было предложено автором. Она ее идентифицирует по отношению к принципу языковой экономии, по которому *карам те да се усмихваши* заменяет *усмихвам те* (Костова 2018, 47). Не становится однако ясным, насколько эта „языковая мода“ устойчиво закрепится в употреблении, так как в языке (и не только в болгарском) действуют определенные ограничения при производстве каузативных глаголов для психических состояний. Это относится на первом месте к базовым/непроизводным глаголам для таких состояний. Тем более, что мы имеем полноценное каузативное *плаша*, которое причиняет *страхувам се*, если говорить о междуличностном взаимодействии. Действие языковой экономии становится чрезвычайно подходящим, даже неизбежным при производных глаголах, так как *ощастливявам* (при отсутствии **щастливя* и **щастливявам*) явно более экономично чем *правя някого щастлив* и тем более *карам някого да се почувства щастлив*. Иными словами, взаимосвязь и взаимодействие между переходностью, видом и каузативностью при глаголах заслуживает самостоятельного исследования при анализе

неологизации лексики. *Усмивам/усмивна* имеет больше шансов быть принятой в узусе, так как является производным глаголом, но подобный шанс гораздо меньше правдоподобен для базового **смея*, который также как *страхувам* существует только в несовершенном виде.

В связи с обсуждением каузативности рекомендую кандидату расширить свой круг источников. В библиографиях к ее трудам относительно редко находят место авторы и публикации на чужих языках (кроме русского). Необходимо поддерживать отечественную традицию, но хорошая библиографическая осведомленность кто над чем работает на других местах может только помочь при работе над конкретными лексикологическими и лексикографическими проблемами.

На с. 59 указывается, что в болгарском не существует глагола *джобя* при наличии будто бы отглагольного существительного *джобене*. *Джобя/преджобя/преджобвам* „пребърквам джобеве на някого с цел на открия нещо, най-вече нещо уличаващо го“ я встречал в употреблении во времена, когда я был учеником. Т.е. если он сегодня не зарегистрирован в актуальных корпусах, при его регистрации мы должны были бы говорить о возвращении в узусе, а не как неологизм.

На с. 63 утверждается, что *брандирам*, *мониторирам*, *троля* произведены на основании заимствования английских имен. Все три слова однако в английском могут функционировать и как имена, и как глаголы (*to brand*, *to monitor*, *to troll*), т.е. необходимо доказывать в каждом конкретном случае в какой своей функции они были заимствованы и насколько их двойственная природа в английском не способствовала появлению глаголов в болгарском не на основании отглагольными существительных на *-ing* в английском. Происхождение со стороны *branding* с английской стороны наиболее правдоподобно для *брандирам*, является подходящим в брусельском новоязыке для *мониторирам* от *monitoring*, но также от *to monitor*; выглядит сомнительным для *троля*. Для доказательств необходимо проверить в параллельных текстах/переводах на двух языках.

7. Заключение

В результат моего ознакомления с материалами по процедуре считаю, что оцениваемая кандидатура отвечает всем требованиям ЗРАСРБ, на Правилах приложения ЗРАСРБ, на Правилах об условиях и порядке получения научных степеней и занятия академических должностей в Болгарской академии наук, Правилах для условий и порядка получения научных степеней и занятия академических должностей в Институте болгарского языка „Проф. Любомир Андрейчин“. Убежденно рекомендую Научному совету ИБЕ, чтобы он выбрал гл. ас. д-р **Надежда Спасова Костова** на академическую должность «доцент по профессиональному направлению 2.1. Филология, специальность Болгарский язык». Проголосую положительно за это решение на заключительном заседании НЖ.

Дата: 27.08.2019 г.

Рецензент

 (подпись)